



Сура «Марьям» («Мария», «Марйам») в Священном Коране идёт девятнадцатой по счёту. Названа она в честь одной из величайших женщин в истории человечества - матери Пророка Исы (Иисуса, мир ему).

Состоящая из 98 аятов сура, за исключением двух аятов (58 и 71), относящихся к мекинскому периоду жизни Пророка Мухаммада (с.г.в.), были ниспосланы ему Всевышним в Мекке.

Аяты «Марьям» повествуют нам о рождении Пророка Яхьи (Иоанна, а.с.) - сына Пророка Закарии (Захарии, а.с.), о благочестивой Марйам (Марии) и о рождении Пророка Исы (Иисуса, а.с.), о призыве [Пророка Ибрахима](#) (Авраама, а.с.) к единобожию своего отца, а также о сыновьях последнего - Исмаиле (а.с.) и Исхаке (а.с.).

Также рассказывается о праведниках и неверующих людях, о награде и наказании, которое может их постигнуть.

Данную суру можно читать как в ходе совершения намаза, так и вне молитвы. При этом разрешается чтение «Марьям» не полностью, а в объёме нескольких аятов, сохраняя смысловой ряд и не обрывая его на незаконченной мысли.

Текст суры «Марьям» на арабском, транскрипция и перевод на русский язык

يَسْمِ اللّٰهُ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Бисмилляхир-Рахманир-Рахиим

Во имя Аллаха Милостивого и Милосердного!

19:1

كهيعص

Каф Ха Йа `Айн Сад

Каф Ха Йа Айн Сад

19:2

ذِكْرُ رَحْمَةِ رَبِّكَ عَبْدَهُ وَرَكِبَتَا

Зикру Рахмати Раббика `Абдаху Закарийа.

Это является напоминанием о милости твоего Господа, оказанной Его рабу Закарийе (Захарие).

19:3

اِذْ تَادَى رَبُّهُ نِدَاءَ خَفِيًّا

Из Нада Раббаху Нида `ан Хафийаа.

Вот он воззвал к своему Господу в тайне

19:4

قَالَ رَبِّ اِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاسْتَعَلَ الرَّاسُ شَيْبًا وَلَمْ اَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا

Каля Рабби Инни Ваханаль-`Азийму Минни Уашта `аляр-Ра`су Шайбаан Уа Лям Акун Биду`а`ика Рабби Шакийаа.

и сказал: "Господи! Воистину, кости мои ослабели, а седина уже распространилась по моей голове. А ведь раньше благодаря молитвам к Тебе, Господи, я не был несчастен.

19:5

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا

Уа Инни Хифтуль-Мауалийа Мин Вара`и Уа Канатимра`ати `Акираан Фахаб Ли Мин Лядунка Уалийаа.

Я опасуюсь того, что натворят мои родственники после меня, потому что жена моя бесплодна. Даруй же мне от Тебя наследника,

19:6

بَرِّيئِي وَبِرْتٍ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا

Йарисуни Уа Йарису Мин Али Йа`куба Уадж`альху Рабби Радыйаа.

который наследует мне и семейству Йакуба (Иакова). И сделай его, Господи, угодником".

19:7

بَا رَكْرَبًا اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيٰى لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا

Йа Закарийа Инна Нубашширука Бигулямин Исмуху Яхья Лям Надж`аль Ляху Мин Каблю Самийаа.

О Закарийа (Захария)! Воистину, Мы радуем тебя вестью о мальчике, имя которому Йахья (Иоанн). Мы не создавали прежде никого с таким именем (или никого подобного ему).

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَاتِنِي أَمْرًا وَعَقْرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا

Каля Рабби Анна Йакуну Ли Гулямун Уа Канат Имра`ати `Акираан Уа Кад Балягту Миналь-Кибари `Итийаа.

Он сказал: "Господи! Как может быть у меня мальчик, если моя жена бесплодна, а я уже достиг дряхлого возраста?"

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَقَدْ خَلَقْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا

Каля Казалика Каля Раббука Хуа `Аляйа Хаййинун Уа Кад Халяктука Мин Каблю Уа Лям Таку Шай`аа.

Он сказал: "Все так и будет! Господь твой сказал: "Это для Меня легко, ведь прежде Я сотворил тебя самого, хотя тебя вообще не было"".

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا

Каля Раббидж`аль Ли Айатан Каля Айатука Алля Тукаллиман-Наса Саляса Ляйалин Сауийаа.

Он сказал: "Господи! Назначь для меня знамение". Он сказал: "Знамением для тебя станет то, что ты не будешь говорить с людьми в течение трех ночей, будучи в полном здравии".

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا

Фахараджа `Аля Каумихи Миналь-Михраби Фа`ауха Иляйхим Ан Саббиху Букратан Уа `Ашийаа.

Он вышел из молельни к своему народу и дал им понять: "Воздавайте хвалу по утрам и перед закатом!"

يَا يَحْيَى خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتِنَاهُ الْخُكْمَ صَبِيًّا

Йа Яхья Хузиль-Китаба Бикуватин Уа Атайнахуль-Хукма Сабийаа.

О Йахья (Иоанн)! Крепко держи Писание. Мы одарили его мудростью, пока он был еще ребенком,

وَحَتَاتًا مِّنْ لَّدُنَّا وَرَكَّاهَ وَكَانَ تَقِيًّا

Уа Хананаан Мин Лядунна Уа Захятан Уа Кана Такыйаа.

а также состраданием от Нас и чистой. Он был богобоязнен,

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا

Уа Барраан Бивалидайхи Уа Лям Йакун Джаббараан `Асыя.

почтителен к родителям и не был гордецом и послушником.

وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا

Уа Салямун `Алейхи Йаума Вулиду Уа Йаума Йамуту Уа Йаума Йуб`асу Хаййаа.

Мир ему в тот день, когда он родился, в тот день, когда он скончался, и в тот день, когда он будет воскрешен к жизни!

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ اتَّيَدَّتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا

Уазкур Филь-Китаби Марйама Изинтабазат Мин Ахлиха Маканаан Шаркийаа.

Помяни в Писании Марьям (Марию). Вот она ушла от своей семьи на восток

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا

Фаттахазат Мин Дунихим Хиджабаан Фа`арсальна Иляйха Рухана Фатамассаля Ляха Башараан Савийаа.

и укрылась от них за завесой. Мы же послали к ней Нашего Духа (Джibriля), и он предстал перед ней в облике прекрасно сложенного человека.

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَوَقِيًّا

Калят Инни А`узу Бир-Рахмани Минка Ин Кунта Такыйаа.

Она сказала: "Я прибегаю к Милостивому, чтобы Он защитил меня от тебя, если только ты богобоязнен".

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا

Каля Иннама Ана Расулю Раббика Ли`хаба Ляки Гулямаан Закыйаа.

Он сказал: "Воистину, я послан твоим Господом, чтобы даровать тебе чистого мальчика".

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا

Калят Анна Йакуну Ли Гулямун Уа Лям Йамсасни Башарун Уа Лям Аку Багийаа.

Она сказала: "Как у меня может быть мальчик, если меня не касался мужчина, и я не была блудницей?"

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَلِنَجْعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مُّفْصِلًا

Каля Казалики Каля Раббуки Хуа `Аляйя Хаййинун Уа Линадж`алыху Айатан Линнаси Уа Рахматан Минна Уа Кана Амраан Макдыаа.

Он сказал: "Вот так! Господь твой сказал: "Это для Меня легко. Мы сделаем его знамением для людей и милостью от Нас. Это дело уже решено!"

19:22

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَدَّتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا

Фахамалятху Фантабазат Биhi Маканаан Касыйаа.

Она понесла его (забеременела) и отправилась с ним в отдаленное место.

19:23

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَا لَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّنْسِيًّا

Фа`аджа`ахаль-Махаду Иля Джиз`ин-Нахляти Калят Йа Ляйтани Митту Кабля Хаза Уа Кунту Насыйаан Мансийаа.

Родовые схватки привели ее к стволу пальмы, и она сказала: "Лучше бы я умерла до этого и была навсегда забытой!"

19:24

فَتَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا

Фанадаха Мин Тахтиха Алля Тахзани Кад Джа`аля Раббуки Тахтаки Сарийаа.

Тогда он (Иса или Джibrиль) воззвал к ней из-под нее: "Не печалься! Господь твой создал под тобой ручей.

19:25

وَهَزِي إِلَيْكَ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطُ عَلَيْكَ رَطَبًا حَلِيًّا

Уа Хуззи Иляйки Биджиз`ин-Нахляти Тусакит `Алейки Рутабаан Джанийаа.

Потряси на себя ствол пальмы, и на тебя попадают свежие финики.

19:26

فَكُلِّي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا فَإِمَّا تَرَيَنَّ مِنَ الْمَنْسُورِ أَحَدًا فَقُولِي إِنَّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا

Факули Уашраби Уа Карри `Айнаан Фа`имма Тарайнна Миналь-Башари Ахадаан Факули Инни Назарту Лиррахмани Саумаан Фалян Укаллималь-Йаума Инсийаа.

Ешь, пей и радуйся! Если же увидишь кого-либо из людей, то скажи: "Я дала Милостивому обет хранить молчание и не стану сегодня разговаривать с людьми".

19:27

فَأْتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَا مَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ سَيِّئًا فَرِيًّا

Фа`атат Биhi Каумаха Тахмилюху Калю Йа Марйама Лякад Жи`ти Шай`аан Фарийаа.

Она пришла к своим родным, неся его. Они сказали: "О Марьям (Мария)! Ты совершила тяжкий проступок.

19:28

يَا أُخْتُ هَٰؤُلَاءِ مَا كَانَ أَبُوكِ امْرَأًا سَوِيًّا وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا

Йа Ухта Харуна Ма Кана Абукимра`а Сау`ин Уа Ма Канат Уммуки Багийаа.

О сестра Харуна (Аарона)! Твой отец не был скверным человеком, и мать твоя не была блудницей".

19:29

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا

Фа`ашарат Иляйхи Калю Кайфа Нукаллиму Ман Кана Филь-Махди Сабийаа.

Она показала на него, и они сказали: "Как мы можем говорить с младенцем в колыбели?"

19:30

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا

Каля Инни `АбдуЛлахи Атанийаль-Китаба Уа Джа`аляни Набийаа.

Он сказал: "Воистину, я - раб Аллаха. Он даровал мне Писание и сделал меня пророком.

19:31

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا

Уа Джа`аляни Мубаракаан Айна Ма Кунту Уа Аусани Бис-Саляти Уаз-Закяти Ма Думту Хаййаа.

Он сделал меня благословенным, где бы я ни был, и заповедал мне совершать намаз и раздавать закят, пока я буду жив.

19:32

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا سَفِيًّا

Уа Барраан Бивалидати Уа Лям Йадж`альни Джаббараан Шакыйаа.

Он сделал меня почтительным к моей матери и не сделал меня надменным и несчастным.

19:33

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا

Уас-Саляму `Аляйя Йаума Вулидту Уа Йаума Амуту Уа Йаума Уб`асу Хаййаа.

Мир мне в тот день, когда я родился, в тот день, когда я скончаюсь, и в тот день, когда я буду воскрешен к жизни".

19:34

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ

Таков Иса (Иисус), сын Марьям (Марьям)! Таково истинное Слово, относительно которого они препираются.

19:35

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

Ма Кана Лиллях Ан Йаттахиза Мин Уалядин Субханаху Иза Када Амраан Фаиннама Йакулю Ляху Кун Файакуун.

Не подобает Аллаху иметь сына. Пречист Он! Когда Он принимает решение, то стоит Ему сказать: "Будь!" - как это сбывается.

19:36

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ

Уа ИннаЛлаха Рабби Уа Раббукум Фа`будуху Хаза Сиратун Мустакийм.

Иса (Иисус) сказал: "Воистину, Аллах - мой Господь и ваш Господь. Поклоняйтесь же Ему. Это и есть прямой путь".

19:37

فَاتَّخَلَفَ الْأَخْرَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ قَوْلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدٍ يَوْمٍ عَظِيمٍ

Фахталяфаль-Ахзабу Мин Байнихим Фауайлюн Лиллязина Кафару Мин Машхади Йаумин `Азийм.

Но секты разошлись во мнениях между собой. Горе же неверующим, которые встретят Великий день!

19:38

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ تَأْتِيهِمْ فَيَأْتُواكَ لَئِن الْطَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

Асми` Бихим Уабсир Йаума Йа`тунана Лякиниз-Залимуналь-Йаума Фи Далялин Мубиин.

Как же ясно они будут слышать и видеть в тот день, когда они явятся к Нам! Но сегодня беззаконники пребывают в очевидном заблуждении.

19:39

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

Уа Анзирхум Йаумаль-Хасрати Из Кудийаль-Амру Уа Хум Фи Гафлятин Уа Хум Ля Йу`минуун.

Предупреди их о Дне печали, когда решение уже будет принято. Но они проявляют беспечность и не веруют.

19:40

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْهَا يُرْجَعُونَ

Инна Нахну Нарисуль-Арда Уа Ман `Алейха Уа Иляйна Йурджа`уун.

Воистину, Мы унаследуем землю и тех, кто на ней, и они вернуться к Нам!

19:41

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِذْ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا

Уазкур Филь-Китаби Ибрахима Иннаху Кана Сиддыкаан Набийаа.

Помяни в Писании Ибрахима (Авраама). Он был правдивейшим человеком и пророком.

19:42

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا

Из Каля Ли`абиhi Уа Абати Лима Та`буду Ма Ля Йасма`у Уа Ля Йубсиру Уа Ля Йугни `Анка Шай`аа.

Вот он сказал своему отцу: "Отец мой! Почему ты поклоняешься тому, что не слышит и не видит и не принесет тебе никакого избавления?"

19:43

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا

Йа Абати Инни Кад Джа`ани Миналь-`Ильми Ма Лям Йа`тика Фаттаби`ни Ахдика Сиратаан Савийаа.

Отец мой! Мне открылось знание, которое не было открыто тебе. Последуй же за мной, и я поведу тебя верным путем.

19:44

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا

Йа Абати Ля Та`будиш-Шайтана Иннаш-Шайтана Кана Лиррахмани `Асыйаа.

Отец мой! Не поклоняйся сатане, ибо сатана ослушался Милостивого.

19:45

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا

Йа Абати Инни Ахафу Ан Йамассака `Азабун Минар-Рахмани Фатакуна Лишшайтани Уалийаа.

Отец мой! Я боюсь, что тебя постигнет наказание от Милостивого и что ты станешь помощником сатаны.

19:46

قَالَ أَرَأَيْتُ أَنْتَ عَنْ آلِهَتِي يَا إِبْرَاهِيمَ لَئِن لَّمْ تَنْتَهِ لَأَرْجُمَنَّكَ وَأَخْذَنِي مَلِيًّا

Каля Арагibun Анта Ан Алихати Йа Ибрахиму Ля`ин Лям Тантахи Ля`арджуманнака Уахджурни Малийаа.

Он сказал: "Неужели ты отворачиваешься от моих богов, Ибрахим (Авраам)? Если ты не перестанешь, то я непременно побью тебя камнями. Оставь же меня надолго!"

19:47

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا

Каля Салямун `Алейка Са`астагфиру Ляка Рабби Иннаху Кана Би Хафийаа.

Он сказал: "Мир тебе! Я буду просить моего Господа простить тебя. Воистину, Он снисходителен ко мне.

19:48

وَأَعْتَرِلْكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا

Уа А`тазилюкум Уа Ма Тад`уна Мин ДуниЛляхи Уа Ад`у Рабби `Аса Алля Акуна Биду`а`и Рабби Шакийаа.

Я удаляюсь от вас и от того, чему вы поклоняетесь помимо Аллаха, и обращаюсь с мольбой к моему Господу. Быть может, благодаря молитвам к моему Господу я не буду несчастен".

19:49

فَلَمَّا أَعْتَرَاهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا

Фалаймама`тазальяхум Уа Ма Йа`будуна Мин ДуниЛляхи Уахабна Ляху Исхака Уа Йа`куба Уа Кулля Джа`альна Набийаа.

Когда он удалился от них и от того, чему они поклонялись помимо Аллаха, Мы даровали ему Исхака (Исаака) и Йакуба (Иакова). Каждого из них Мы сделали пророком.

19:50

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيمًا

Уа Уахабна Ляхум Ми Рахматина Уа Джа`альна Ляхум Лисана Сидкын `Алийаа.

Мы одарили их из Нашей милости и оставили о них правдивую молву.

19:51

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا

Уазкур Филь-Китаби Муса Иннаху Кана Мухлясаан Уа Кана Расулян Набийаа.

Помяни в Писании Мусу (Моисея). Воистину, он был избранником (или искренним) и был посланником и пророком.

19:52

وَتَأْتِيهِ مِنَ الْجَانِبِ الْأَيْمَنِ وَالسُّورَةُ وَقَرَّئِنَاهُ نَجِيًّا

Уа Надайнаху Мин Джанибит-Туриль-Аймани Уа Каррабнаху Наджийаа.

Мы подали ему глас с правой стороны горы и подозвали его поближе тихим голосом.

19:53

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا

Уа Уахабна Ляху Ми Рахматина Ахалю Харуна Набийаа.

По Своей милости Мы сделали для него его брата Харуна (Аарона) пророком.

19:54

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا

Уазкур Филь-Китаби Исма`иля Иннаху Кана Садикаль-Уа`ди Уа Кана Расулян Набийаа.

Помяни в Писании Исмаила (Измаила). Воистину, он был правдивым в обещаниях и был посланником и пророком.

19:55

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا

Уа Кана Йа`муру Ахляху Бис-Саляти Уаз-Закяти Уа Кана `Инда Раббихи Мардыйаа.

Он велел своей семье совершать намаз и выплачивать закят, а его Господь был доволен им.

19:56

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا

Уазкур Филь-Китаби Идриса Иннаху Кана Сиддикаан Набийаа.

Помяни в Писании Идриса. Воистину, он был правдивейшим человеком и пророком.

19:57

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيمًا

Уа Рафа`наху Маканаан `Алийаа.

Мы вознесли его на высокое место.

19:58

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ دُرِّيَّةٍ آدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِنْ دُرِّيَّةٍ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ حَرُّوا سُجَّدًا وَبُكِيًّا

Уляяикаль-Лязина Ан`амаЛлаху `Алейхим Минан-Набийина Мин Зуррийати Адама Уа Мимман Хамальна Ма`а Нухин Уа Мин Зуррийати Ибрахима Уа Исрааиля Уа Мимман Хадайна Уаджтабайна Иза Тутля `Алейхим Айатур-Рахмани Харру Суджадаан Уа Букийаа.

Это - те, кого облагодетельствовал Аллах, из числа пророков, которые были потомками Адама и тех, кого Мы спасли вместе с Нухом (Ноем), и потомками Ибрахима (Авраама) и Исраила (Израиля), и из числа тех, кого Мы наставили на прямой путь и избрали. Когда им читали аяты Милостивого, они падали ниц и рыдали.

19:59

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسُوفَ يَلْقَوْنَ عَذَابًا

Фахаляфа Мин Ба`дихим Хальфун Ада`ус-Салята Уаттаба`уш-Шахауати Фасауфа Йалькауна Гайяа.

После них пришли потомки, которые перестали совершать намаз и стали потакать желаниям. Все они понесут убыток (или будут испытывать тяготы; или понесут наказание за невежество; или встретят зло),

19:60

إِلَّا مَنْ تَابَ وَأَمَّنْ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُطْلَمُونَ سَبِيًّا

Илля Ман Таба Уа Амана Уа `Амиля Салихаан Фауляика Йадхулюналь-Джанната Уа Ля Йузлямуна Шай`аа.

кроме тех, которые раскаялись, уверовали и поступали праведно. Они войдут в Рай, и с ними нисколько не поступят несправедливо.

19:61

جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْعَيْبِ إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا

Джаннати `Аднинилляти Уа `адар-Рахману `Ибадаху Биль-Гайби Иннаху Кана Уа `духу Ма`тийаа.

Это будут сады Эдема, обещанные Милостивым Его рабам, которые не видели их воочию. Воистину, обещание Его исполнится.

19:62

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلَامًا وَلَهُمْ فِيهَا رُفُؤُهُمْ فِيهَا بُكْرَةٌ وَعِشْيَاءٌ

Ля Йасма`уна Фиха Лягван Илля Салымаан Уа Ляхум Ризкухум Фиха Букратан Уа `Ашийаа.

Они не услышат там празднословия, но услышат приветствие миром. Для них там приготовлен их удел утром и после полудня.

19:63

يُنْفَخُ عَنْهَا الثُّمَانُ الَّتِي كَانَتْ تُغَيَّبُ عَنْ عِبَادِ اللَّهِ الَّذِينَ كَانُوا يُكَفِّرُونَ بَأْسَ اللَّهِ

Тилькаль-ДжаннатуЛляти Нурису Мин `Ибадина Ман Кана Такыйаа.

Таков Рай, который Мы отдадим в наследство тем из наших рабов, которые были богобоязненны.

19:64

وَمَا تَنْتَهِزُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا

Уа Ма Натаназзалу Илля Би`амри Раббика Ляху Ма Байна Айдина Уа Ма Хальфана Уа Ма Байна Залика Уа Ма Кана Раббука Насийаа.

Ангелы сказали: "Мы нисходим только по велению твоего Господа. Ему принадлежит то, что перед нами, и то, что позади нас, и то, что между ними. Господь твой не забывчив".

19:65

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا

Раббус-Самауати Уаль-Арды Уа Ма Байнахума Фа`будху Уастабир Ли`ибадатиhi Халь Та`ляму Ляху Самийаа.

Господь небес, земли и того, что между ними! Поклоняйся Ему и будь стоек в поклонении Ему. Знаешь ли ты другого с таким именем (или подобного Ему)?

19:66

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ أُخْرَجُ حَيًّا

Уа Йакулуль-Инсану А`иза Ма Митту Лясауфа Ухраджу Хаййаа.

Человек говорит: "Неужели после того, как я умру, я выйду из могилы живым?"

19:67

أَوْ لَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا

Ауаля Йазкуруль-Инсану Анна Халыкнаху Мин Каблю Уа Лям Йаку Шай`аа.

Разве человек не помнит, что еще раньше Мы создали его, хотя его вообще не было?

19:68

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْصِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا

Фауараббика Лянахшураннахум Уаш-Шайатина Сумма Лянухдираннахум Хауля Джуханнама Джисийаа.

Клянись твоим Господом, Мы непременно соберем их и дьяволов, а затем поставим их вокруг Геенны на колени.

19:69

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَنتَهِمَ اللَّهُ عَلَى الرَّحْمَنِ عَيْنًا

Сумма Ляннани`анна Мин Кулли Ши`атин Аййухум Ашадду `Аляр-Рахмани `Итийаа.

Потом Мы выведем из каждой общины того, кто больше других ослушался Милостивого.

19:70

ثُمَّ لَنَجْزِيَنَّ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا

Сумма Лянахну А`ляму Биаль-Лязина Хум Ауля Биха Силийаа.

Нам лучше знать, кому более подходит гореть там (или кто более других заслуживает войти туда).

19:71

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَقْضِيًّا

Уа Ин Минкум Илля Уаридуha Кана `Аля Раббика Хатмаан Макдыйаа.

Каждый из вас войдет туда. Таково окончательное решение твоего Господа.

19:72

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا

Сумма Нунаджилль-Лязинаттакау Уа Назаруз-Залимина Фиха Джисийаа.

Потом Мы спасем богобоязненных, а беззаконников оставим там стоять на коленях.

19:73

وَإِذَا ثَلَمَ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بِبَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ تَدْيِيًّا

Когда им читают Наши ясные аяты, неверующие говорят верующим: "Какая из двух групп занимает более высокое положение и более достойное место?"

19:74

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّن قَوْمٍ هُمْ أَحْسَنُ أَنَاثًا وَرِثِيًّا

Уа Кам Ахлякна Кабляхум Мин Карнин Хум Ахсану Асаасаан Уа Рй`йаа.

Сколько же поколений до них Мы погубили! Они превосходили их богатством (или утварью) и внешностью.

19:75

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الصَّلَاةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِنَّمَا الْعَذَابُ وَإِنَّمَا السَّاعَةُ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا

Куль Ман Кана Фид-Далаялати Фальйамдуд Ляхур-Рахману Маддаан Хатта Иза Ра`ау Ма Йу`адун Иммаль-`Азаба Уа Иммас-Са`ата Фасайа`лямуна Ман Хуа Шаррун Маканаан Уа Ад`афу Джундаа.

Скажи: "Да продлит Милостивый жизнь заблудших до тех пор, пока они не узреют обещанные мучения или Час. Тогда они узнают, чье место хуже и чье воинство слабее".

19:76

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَاقِيَاتِ الصَّالِحَاتِ خَيْرٌ عِندَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَّرَدًّا

Уа ЙазидуЛлахуль-Лязинахтадау Худан Уаль-Бакийатус-Салихату Хайрун `Инда Раббика Саубаан Уа Хайрун Мараддаа.

Аллах увеличивает приверженность прямому пути тех, кто следует прямым путем. А нетленные благодетеля лучше перед твоим Господом по вознаграждению и по исходу.

19:77

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتِيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا

Афара`айталь-Лязи Кафара Би`айатина Уа Каля Ля`утайанна Мальян Уа Уальядаа.

Видел ли ты того, кто не уверовал в Наши знамения и сказал: "Я непременно буду одарен богатством и детьми?"

19:78

أَطَّلَعَ الْغَيْبِ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا

Атталля`аль-Гайба Ам Иттахаза `Индар-Рахмани `Ахдаа.

Разве он знал сокровенное или заключил завет с Милостивым?

19:79

كَلَّا سَتَكُنُّبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا

Калля Санактубу Ма Йакулю Уа Намудду Ляху Миналь-`Азаби Маддаа.

Нет! Мы запишем его слова и увеличим его мучения.

19:80

وَبَرِّئْهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا

Уа Нарисуху Ма Йакулю Уа Йа`тина Фардаа.

Мы унаследуем от него то, о чем он говорил, и он явится к Нам в одиночестве.

19:81

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا

Уаттахазу Мин ДуниЛляхи Алихатан Лийакуну Ляхум `Иззаа.

Они стали поклоняться наряду с Аллахом другим богам, чтобы те одарили их могуществом.

19:82

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا

Калля Сайакфуруна Би`ибадатихим Уа Йакунуна `Алейхим Диддаа.

Но нет! Они отрекутся от поклонения им и станут их противниками.

19:83

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَؤُؤُهُمْ أُزًّا

Алям Тара Анна Арсальнаш-Шайатина `Аляль-Кафирина Та`уззухум Аззаа.

Разве ты не видишь, что Мы послали к неверующим дьяволов, чтобы те подстрекали их?

19:84

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذًّا

Фаля Та`джаль `Алейхим Иннама На`удду Ляхум `Аддаа.

Посему не торопись с ними! Мы ведем для них счет.

19:85

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا

Йаума Нахшуруль-Муттакыйна Иляр-Рахмани Уафдаа.

В тот день Мы соберем благочестивых перед Милостивым почтенной делегацией,

19:86

وَنَسُوئِ الْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا

Уа Насукуль-Муджримина Иля Джажаннама Вирдаа.

а грешников погоним в Геенну, словно на водопой.

19:87

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا

Ля Йамликунаш-Шафа`ата Илля Маниттахаза `Индар-Рахмани `Ахдаа.

Никто не обретет права заступничества, кроме тех, у кого был завет с Аллахом.

19:88

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا

Уа Калюттахазар-Рахману Уалядаа.

Они говорят: "Милостивый взял Себе сына".

19:89

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدًّا

Лякад Жи`тум Шай`аан Иддаа.

Этим вы совершаете ужасное злодеяние.

19:90

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَّقَطُّونَ مِنْهُ وَتَنْسَقُ الْأَرْضُ وَتَجُرُّ الْجِبَالُ هَدًّا

Такадус-Самауати Йатафаттарна Минху Уа Таншакуль-Арду Уа Тахирруль-Джибалю Хаддаа.

Небо готово расколется, земля готова разверзнуться, а горы готовы рассыпаться во прах от того,

19:91

أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا

Ан Да`ау Лиррахмани Уалядаа.

что они приписывают Милостивому сыну.

19:92

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا

Уа Ма Йанбаги Лиррахмани Ан Йаттахиза Уалядаа.

Не подобает Милостивому иметь сына!

19:93

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آيِبٌ إِلَى الرَّحْمَنِ عَبْدًا

Ин Куллю Ма Фис-Самауати Уаль-Арды Илля Атир-Рахмани `Абдаа.

Каждый, кто на небесах и на земле, явится к Милостивому только в качестве раба.

19:94

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا

Лякад Ахсахум Уа `Аддахум `Аддаа.

Он знает их число и пересчитал их.

19:95

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا

Уа Куллюхум Атихи Йаумаль-Кыйамати Фардаа.

Каждый из них явится к Нему в День воскресения в одиночестве.

19:96

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا

Инналь-Лязина Аману Уа `Амилиус-Салихати Сайадж`алю Ляхумур-Рахману Вуддаа.

Тех, которые уверовали и совершали праведные деяния, Милостивый одарит любовью.

19:97

فَإِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ بِسَبْتِكَ لِئُبَسِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَنُذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا

Фаиннама Йассарнаху Билисаника Литубашшира Бихиль-Муттакыйна Уа Тунзира Биhi Каумаан Люддаа.

Мы облегчили его (Коран) на твоём языке для того, чтобы ты обрадовал им богобоязненных людей и предостерег им злостных спорщиков.

19:98

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هَلْ نُحِيسُ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْرًا

Уа Кам Ахлякна Кабляхум Мин Карнин Халь Тухиссу Минхум Мин Ахадин Ау Тасма`у Ляхум Рикзаа.

Сколько поколений до них Мы подвергли гибели! Разве ты ощущаешь присутствие кого-нибудь из них или слышишь их шепот?